

小說新賞

臺灣外記

原著 清・江日昇
編寫 林佩欣



NLIC 2970746346

小說新賞

臺灣外記

原著 清・江日昇
編寫 林佩欣



國家圖書館出版品預行編目資料

臺灣外記 / 林佩欣編寫;簡志剛繪.——初版一刷.——

臺北市: 三民, 2011

面; 公分.——(兒童文學叢書 / 小說新賞)

ISBN 978-957-14-5474-0 (平裝)

859.6

100004850

© 臺灣外記

編寫者 林佩欣
繪者 簡志剛
責任編輯 莊婷婷
美術設計 李唯綸

發行人 劉振強
著作財產權人 三民書局股份有限公司
發行所 三民書局股份有限公司
地址 臺北市復興北路386號
電話 (02)25006600
郵撥帳號 0009998-5

門市部 (復北店) 臺北市復興北路386號
(重南店) 臺北市重慶南路一段61號

出版日期 初版一刷 2011年4月

編號 S 857490

行政院新聞局登記證局版臺業字第〇二〇〇號

有著作權 不准侵害

ISBN 978-957-14-5474-0 (平裝)

<http://www.sanmin.com.tw> 三民網路書店

※本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回本公司更換。



我常常思索著，我是怎麼成了一個說故事的人？

有一段我已經忘卻的記憶，那是一個沒有什麼像樣娛樂的年代，大人們忙著養家活口或整理家務，大部分的孩子都是自己尋找樂趣，妹妹告訴我，她們是在我說的故事中度過童年的。我常一手牽著小妹，一手牽著大妹，走到家附近那廢棄的老宅前，老宅大而陰森，厚重而斑駁的木門前有一座石階，連接木門和石階的磚牆都已傾頹，只有那座石階安好，作為一個講臺恰到好處。妹妹席地而坐，我站上石階，像天方夜譚般開始一千零一夜的故事。

記憶中的小時候，我是個木訥寡言的人，所以當小妹說起這段過去時，我露出不可思議的神情，懷疑她說的是另一個人的事。雖然如此，我卻記得我是如何開始寫故事的。那是專三的暑假，對所有要上大學的人來說，這個暑假是很特別的假期，彷彿過了這個暑假就從青少年走入成年。放暑假的第一天，我從北部帶著紅樓夢返家，想說漫長的暑假適合讀平日零碎時間不能完整閱讀的大部頭。當我花了兩個星期沒日沒夜看完紅樓夢，還沒從寶黛沒有快樂結局的悲悽愛情氛圍中脫身，突然萌生說故事的衝動，便在酷暑時節，窩在通鋪式的臥房，以摺疊成山的棉被權充書桌，幾個下午就完成我的第一篇短篇小說、我說的第一個故事。寫完時全身汗水淋漓，用鉛筆寫的草稿也被手汗沾得處處字跡模糊，不過我不擔心，所有的文字都在我腦海中，無需辨認。之後我又花了幾天把草稿謄在稿紙上，投寄到台灣日報副刊，當那個訴說青春少女和遲暮老人忘年情誼的小說變成鉛字出現在報紙副刊，我知道我喜歡說故事、可以說故事，於是寫了一篇又一篇的小說，直到今天。

原來是經典小說帶領我走入說故事的行列，這段記憶我始終記



得，也很希望在童年時代還耐不下性子閱讀原典的孩子們，能和我一樣在經典故事中成長。

雖然市場上重新編寫經典小說的作品很多，但對我這個有兩個少年階段孩子的母親來說，卻總覺得找不到適合的版本，不是太簡單，就是太難，要不然就是刪節得不好，文字不夠精確等等，我們看到了這當中的成長空間，於是計畫進行一套經典小說的改寫版本。

首先我們先確定了方向，保留較多文學性，讓這套書適合大孩子閱讀；但也因為如此，讓我們在邀請撰稿者方面碰到不少困難。幸好有宇文正、石德華、許榮哲等作家朋友們願意加入，加上三民書局之前「世紀人物 100」的傳記書系列，也出現了不少有文采、有功力的寫作者，讓這套書可以順利進行。對於文字創作者來說，創意是珍貴的資產，但改寫工作就像化妝師，被要求照著一張照片化妝，不能一模一樣，又不能不一樣，一些作者告訴我，他們在撰寫這系列的書時，常常因為想寫的和原著不太一樣而卡住，三民書局的編輯也常常要幫著作者把寫作節奏拉回來，好幾本書稿都是初稿完成後，又大幅刪修，甚至全部重寫。辛苦的代價便是呈現在讀者面前的這套書——文字流暢、故事生動，既有原典的精華，又有作者的創意調拌，加上全彩印刷、配圖精美。這是我為我的孩子選擇的一套書，作為他們告別青春期的最佳禮物，希望能和天下的學子、家長們分享，也期待這套「大部頭的套書」，經過作家們巧妙的改寫、賦予新生命後，保留了經典的精神，又比文言白話交雜的原典更加容易親近，讓喜歡聽故事、讀故事的孩子，長大後也能說故事、寫故事，於是中國經典文學的精華就能這麼一代一代傳誦下去。

電影神鬼奇航中，強尼戴普飾演陰陽怪氣的傑克船長，看似漫不經心，油腔滑調，實則心思慎密，大智若愚，他運用奇謀巧智，與其他海賊們角逐海上勢力，展開一場驚心動魄的英雄救美與奪寶大冒險。傑克船長縱橫大海，呼風喚雨的模樣，威風八面、架勢十足，激起了影迷們的滿腔熱血與對大海的嚮往，恨不得能追隨傑克船長，駕駛一艘海賊船，遨遊四海，探索未知的世界。

這部電影叫好叫座，影迷捧場，廠商樂得續集一拍再拍，欲罷不能。為什麼影迷們反應如此熱烈？因為它滿足了人們對大海的無限想像。遼闊的大海，代表著自由與翱翔，驚奇與冒險，被陸地束縛的人們，雖然身體無法脫身，心靈卻可以透過電影獲得宣洩。或許會有理性的影迷認為，海賊、大海、奪寶、歷險，這些只存在於虛構的故事，現實的生活裡，我們只是陸地上庸庸碌碌的一群每天朝九晚五辛勤工作的平凡人。但是，或許你不相信，如同神鬼奇航般華麗的海上大冒險，在歷史上真真實實的存在過。

這個故事發生在十七世紀時的中國東南沿海，故事裡的主人翁甚至比傑克船長更傳奇，他不僅打造了自己專屬的海上王國，王國還延伸到陸地，成為勢力龐大的家族王朝，這個王朝叱吒閩臺海域，奠定了臺灣開發的基礎，讓臺灣的重要性為世人所熟知。這，就是以鄭芝龍為首的鄭氏王朝。

以往，我們對鄭芝龍和鄭成功這對父子的印象，前者是一個橫行中國東南海域的海賊頭子，後來變成利字當頭出賣國家的漢奸；後者則是移孝作忠，不惜與父親反目也要堅持投筆從戎，立誓反清復明的民族英雄。然而，鄭氏父子真的僅能以漢奸和民族英雄這樣狹隘的政治性角度來論斷嗎？



十六、十七世紀時，歐洲人先後駕駛船隊來到東亞海域，爭取貿易權益，為了獲得龐大的利潤，得到與日本和中國做生意的機會，各國競逐海權，奇謀出盡。乘此時勢，中國的商民們也樂於與歐洲人做生意，大發利市。然而，由於明朝廷實施海禁，對外貿易政策朝令夕改，迫使有志於下洋從商，搶搭這波商機的中國商民，遊走於法令的灰色地帶——鄭芝龍就是其中之一。於是，在明朝官員眼中，鄭芝龍成為一個上不了檯面的海賊頭子，危害海防安寧的頭痛人物。然而，如果換個角度，將鄭芝龍放在大時代的格局中思考，我們就會發現，經商手腕高明的他，其實是歷史上第一個與世界潮流接軌的中國人，他看準海權時代的商機，以靈活的手腕，周旋在明朝廷、歐洲人及生意對手之間，精準的眼光與果斷的決策，連明朝官員和歐洲人都俯首稱臣。至於他的後代鄭成功和鄭經，為了籌措反清復明的糧餉與永續經營臺灣，先後繼承鄭芝龍在東南沿海的商業實力，鄭成功將貿易版圖拓展至臺灣，鄭經則將貿易對象拓展至英國人，他們還接力建設臺灣，將臺灣開拓成為一個海外樂土。說鄭氏家族是十七世紀縱橫中國東南海域的王者，一點也不為過。

臺灣外記描寫的就是鄭氏家族從崛起到覆滅的故事，選擇這本書作為經典名著改寫的對象，主要是由於自己喜愛大航海時代時，各國舟船齊聚東方世界的那種充滿羅曼蒂克的異國風情。寫這本書的時候，不論是海上戰爭場景的描述，或是故事人物之間的奇謀鬥智，也大大的滿足了自己無限的想像，讓心中的冒險因子得到抒發的管道。你的夢想是什麼呢？還在為了某些原因裹足不前，遲遲不敢踏出腳步往前邁進嗎？現在就翻開這本書，看看鄭氏家族的勇氣

和視野，與胸懷海洋的經略眼光，你就會知道，這個廣闊世界有著無限的可能，或許，下一個傳奇主角就是你喔！

林佩欣

本書根據臺灣省文獻委員會出版的臺灣外記一書改寫而成。原書為清朝江日昇所撰，共分十卷，描述鄭芝龍、鄭成功、鄭經、鄭克塽家族四代發展的事蹟，記載自一六二一年鄭芝龍離開泉州至澳門，至一六八三年鄭克塽降清，其間六十三年間的史事，是作者根據其父談論的明鄭事蹟撰寫而成。江日昇之父江美鼐原為南明將領，最初隸屬鄭芝龍麾下，後改歸鄭成功指揮，康熙年間降清後改任文職，擔任廣東連平知州。江日昇自幼即跟隨父親任官，遊歷四處，對鄭氏家族軼事頗為熟悉，促成他寫此書的動機。江日昇撰寫臺灣外記時，為了使書中資訊能夠讓史官充分利用，特別於書中記錄東南海域島嶼的分布位置、城堡的興起沿革、鄭氏將領的投降、清朝廷的招撫，乃至於沿海地區的戰略地位等，不僅成為該書一大特色，對後世而言，史料價值亦不言可喻。

鄭氏家族興起於十七世紀，那是世界史上一個偉大的時代。由於航海技術進步，歐洲人發現新航路，海權勃興之下，遠東豐饒的物產，促使葡萄牙、西班牙、荷蘭、英國等相繼前來貿易。歐洲人貿易的足跡，北從日本，連接中國東南沿海，往南延伸至東南亞，遠達地球另一端的墨西哥，形成一個綿密的貿易網路。葡萄牙駐印度總督阿布克奇曾經告訴國王說：「與中國通商貿易，可以獲得二十倍以上的利潤！」西班牙大帆船每年從墨西哥前來中國，購買絲綢和南洋香料的白銀，也高達一百二十八噸，可見利潤有多驚人。

儘管明朝廷的海禁政策搖擺不定，但商機如此龐大的國際對外貿易，已經讓明朝廷國庫空前高漲，一五七二年之後，西班牙人的銀錢大量流入中國，不僅充實了明朝荷包，也給蘇杭一帶、福建東南和澳門所在的珠江三角洲地區，帶來了罕見的繁榮景象。中國東

南沿海出現前所未有的變局，利之所趨，成千上萬的商人和農民脫離土地，競相投入這種新型的商業行為，成為瓷器、絲綢的生產者或供應者。漳州、泉州等貿易集散地，湧現了出洋下海的風潮，一六〇〇年前後，已經有約一半的福建人離開家鄉到外地謀生。

在這一波歷史的脈動中，身為泉州人的鄭芝龍也不例外的，以一介南安小鎮的平凡年輕人，跟隨先人的腳步，邁開了走向海洋的步伐。他在澳門接受異文化的洗禮，以平戶作為據點拓展商業網絡，繼承顏思齊的勢力成為甲螺，接受明朝廷招撫拓展政商實力，一躍成為稱霸中國東南海域的海上王者。其子鄭成功也不遑多讓，大敗荷蘭收復臺灣，建立反清復明的堡壘。其孫鄭經，在陳永華的輔佐下，在臺灣制訂行政制度，獎勵拓墾，建立孔廟，移植漢人的典章制度與文化。雖然鄭氏王朝最後因權臣亂政而結束，但在臺灣三十八年，為臺灣永續發展奠定了穩定的基礎。

臺灣外記即是研究鄭氏王朝最重要的依據之一，當中對鄭氏家族的描述，被後人引為信史一再傳頌，足見其史料價值。然而，原書雖然鉅細靡遺，卻較為龐雜、瑣碎，難免失焦，且其為江氏父子一家之言，多以清廷官方立場看鄭氏王朝，難免泛政治化，對於鄭氏家族崛起的時代背景，與其在東南沿海國際貿易市場的角色，也沒有著墨。鑑於近年來，大航海時代的臺灣史研究十分興盛，成果可觀，本書改寫時，除了去蕪存菁，保留原書重要史實之外，另參照大航海時代臺灣史的研究成果，增添鄭氏家族崛起的時空背景，以國際視野看鄭氏王朝的興衰，期望能為這本耐人尋味的傳記文學，加入一些嶄新的元素。

本書名為臺灣外記，江日昇為清朝人，直接以「臺灣」之名稱呼臺灣，事實上，臺



灣自站上歷史的舞臺以來，有許多名稱，並無統一。漢人習慣稱為東蕃、北港、大員或臺員。一五四四年，葡萄牙的航海家經過臺灣附近海面，看到臺灣山岳連綿，森林蔥翠，稱讚臺灣是「福爾摩沙」，也就是美麗之島，從此西洋人稱臺灣為福爾摩沙。而日本倭寇在臺灣海峽活動時，見到臺灣青松白沙，像極了日本播州海濱的高砂，因此稱臺灣為高砂國。併入清朝版圖之後，清朝廷設一府、三縣治理，也就是臺灣府，臺灣縣、鳳山縣、諸羅縣等三縣，才正式使用「臺灣」一詞稱呼臺灣。為符合原著精神，本書也一律以「臺灣」一詞稱呼臺灣，為求原汁原味，若干地名也沿用舊稱，笨港為今雲林縣北港；大員，是臺灣南部的內海沙洲，今日已淤積與臺南市連成一片。此外，明朝習慣稱葡萄牙人為佛朗機人，荷蘭人為紅毛人，本書也一概使用時人稱法，以呈現時代氛圍。

寫書的人

林佩欣

政治大學歷史研究所碩士、臺灣師範大學歷史研究所博士班，曾參與國史館、臺灣歷史博物館籌備處、教育部歷史文化學習網等文案撰寫工作，現任臺灣師範大學僑生先修部人文社會科兼任講師。認為歷史不應是獨門事業，將艱深的史料轉換為通俗、有趣的素材，讓讀者閱讀時發出會心一笑，是最有成就的事。著有三民書局「世紀人物 100」系列悲劇英雄：項羽、開疆闢土：漢武帝等書。



臺灣外記

目次

導 讀 楔 子 002



- | | | |
|-----|----------|-----|
| 第一章 | 泉州男兒平戶崛起 | 004 |
| 第二章 | 稱霸中國東南海域 | 032 |
| 第三章 | 扶持明室穩定南方 | 049 |
| 第四章 | 鄭氏父子分道揚鑣 | 062 |
| 第五章 | 投筆從戎起兵抗清 | 070 |
| 第六章 | 驅逐紅毛收復臺灣 | 097 |
| 第七章 | 繼承父業深耕臺灣 | 117 |
| 第八章 | 響應三藩渡海西征 | 133 |
| 第九章 | 臺灣政變克塽即位 | 142 |
| 第十章 | 施琅征臺王朝覆滅 | 156 |



臺灣外記





楔子

一陣驚天怒吼，驚擾了平靜的小鎮。

「你說什麼？做生意？」

中年男子氣得漲紅了臉，拿著棍子直追著一名少年打：「不念書，學人家做什麼生意！」

少年怕受皮肉之痛，只見他左躲右閃，非常狼狽，卻還不忘回嘴：「做生意很好啊！村裡很多人出海做生意呢，做生意有趣多了，讀那些什麼之乎者也，無聊死了。」

「你還敢頂嘴！」男子氣得棍子就要重重的打在少年頭上。

「這下完了！」少年心想，不死大概也只剩半條命了。

「好了！好了！兒子長大了，總是有自己的想法啊！」一名婦人緊張的用手扭著手絹，在一旁試著安撫丈夫的怒氣，畢竟兒子決定離開泉州到澳門發展，全是她出的主意。



「哼！都是妳寵出來的好兒子！」中年男子餘怒未消，氣沖沖的將棍子甩在地上，對著倉皇逃出家門的少年咆哮：「你這個不孝子！滾出去就不要給我回來！」

少年連滾帶爬的逃出家門，跑了一段路，回頭看父親沒有再追過來，才停下來喘一口氣：「呼！嚇死我了！這下被逐出家門，無家可歸了，要是沒有什麼成就，該怎麼辦才好？」少年不禁煩惱了起來。

「不管了！天無絕人之路，不出去闖闖，怎麼知道外面的天地有多遼闊呢？」樂觀的他很快拋開這些令人頭痛的想法，吹著口哨踏上旅程。

這名爽朗的少年名叫鄭一官，從現在開始，他人生嶄新的一頁，就要展開。





第一章

泉州男兒平戶崛起

一六二一年，澳門。

這天是貨物進港的日子。

一艘載滿貨物的大帆船緩緩駛進港口，港邊準備卸貨的碼頭工人，早就已經將港口擠得水洩不通，熱鬧不已。

「唷喝！小心點，小心點啊！這可是從南洋來的上等象牙，撞壞了可賠不起啊！」豔陽下，鄭一官在港邊揮汗如雨的指揮工人搬貨，有個工人似乎撐不住貨物的重量，重心不穩，眼看就要跌倒了，鄭一官趕緊扶了他一把，又提醒另一位工人：「老李啊！那箱胡椒已經被天香酒館的胡老闆訂走了，等等記得搬過去給他。」

黃程在旁邊看到外甥鄭一官勤奮又靈活的样子，高興得眉開眼笑，忍不住想起鄭一官剛來澳門時的情形。

